

Smlouva o zajištění akce Teplické Vánoce 2023

Smí 00247/2023

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Občanský zákoník“)

SMLUVNÍ STRANY

1. Statutární město Teplice

se sídlem: náměstí Svobody 2/2, 415 95 Teplice
zastoupené: PhDr. Radkou Růžičkovou, Ph.D., vedoucí odboru kultury a sportu Magistrátu města Teplice
IČO: 00266621
DIČ: CZ00266621
bankovní spojení: Komerční banka
číslo účtu: 226501/0100
(dále jen „objednatel“ nebo „smluvní strana“)

a

2. Jaroslav Pém

se sídlem: Masarykova 1474/86, 400 01 Ústí nad Labem
IČO: 87075288
DIČ: 
bankovní spojení: 
číslo účtu: 
Pověřená osoba k jednání: 

(dále jen „poskytovatel“ nebo „smluvní strana“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu na poskytování služeb (dále jen „smlouva“) tohoto znění:

I. Předmět smlouvy

Předmětem smlouvy jsou služby spojené se zajištěním akce **Teplické Vánoce 2023 – produkce vánočních trhů, zajištění doprovodného programu a stánkového prodeje a to v období od 2.12.2023 do 24.12.2023.**

II. Povinnosti poskytovatele

1. Poskytovatel zajistí zejména :

- a) min. 12 ks vlastních dřevěných a uzamykatelných stánků na Kolonádě u Domu kultury (dále jen DK) Teplice včetně zajištění drobných dekorativních prvků (chvojí, ozdoby, rampouchy apod.)
- b) smluvní zajištění prodejců v prodejních stáncích včetně jejich plného obsazení po celou dobu konání akce, prodejní doba trhů v čase min. 10 – 18 hodin; příprava a úklid stánků vždy v čase mezi 8 – 10 hodinou a 18 – 21 hodinou;
- c) nabízený sortiment bude zaměřen především na tematické produkty a regionální speciality, zejména na kvalitní a tradiční občerstvení (vánoční punč, svažené víno, cukroví, jmelí, apod.) a na vánoční a dárkové produkty nejlépe ruční a řemeslné výroby. Sortiment bude různorodý a měl by obsahovat min. jedno zastoupení od každého výše uvedeného zboží a občerstvení viz příloha č. 2;
- d) zajištění min. 6 ks stolků ke stání při občerstvení;
- e) zajištění splnění všech potřebných náležitostí vůči OSA či jiným subjektům chránícím autorská práva;
- f) poskytovatel zodpovídá za dodržování všech hygienických, zdravotních, bezpečnostních požárních a stavebně právních předpisů a vyhlášek města v prostoru a čase konání akce;
- g) zajištění pódia, jeho výzdoby a osvětlení;
- h) zajištění hudební produkce včetně zvukové aparatury, ozvučení a obsluhy;
- i) zajištění mobilních kovových zábran kolem pódia;
- j) zajištění dozoru nad podiem, aparaturou a stánky formou security každý den v čase 18- 10 hodin druhého dne (spolupráce s MP) a to i v období instalace a deinstalace viz odst. IV bod 2;
- k) šatnu výhradně pro účinkující v prostoru pódia nebo v jeho bezprostřední blízkosti;
- l) po celou dobu konání akce budou znít v celém prostoru na Kolonádě u DK Teplice decentně a podkresově nejen vánoční koledy, ale i jiná tematicky vhodná hudba;
- m) zajištění výrazné propagace města Teplice, sponzorů a partnerů jak ze strany objednatele, tak ze strany poskytovatele v minimálním rozsahu: uvedení log na všech propagačních materiálech, umístění banneru s logy v místě konání, prezentace města Teplice a partnerů moderátorem v průběhu akce, spolupráce s verbální prezentací města Teplice a partnerů v médiích a na tiskových konferencích pořádaných u příležitosti akce ve spolupráci a po domluvě s objednatelem, popř. umístění log partnerů na kluzišti;
- n) zajištění zpracování propagačních materiálů včetně korektur (koordinace s objednatelem) – propagační materiály (pozvánky, letáky, plakáty, billboardy a bannery, programy, inzerce a jiné materiály související s akcí) budou poskytovatelem zpracovány na základě konzultace s pověřenou osobou za statutární město Teplice a dle specifik objednatele, znak města Teplice bude patřičně uvedeno na všech propagačních materiálech (loga ostatních partnerů a sponzorů akce ze strany objednatele i poskytovatele budou umístěna v dolní části propagačních materiálů). Propagační materiály budou k výrobě připraveny pouze až po předchozím schválení objednatele;
- o) zajištění zpracování, aktualizace a pravidelné správy vč. hostingu facebookových stránek „Teplické Vánoce“ (koordinace s objednatelem) – facebookové stránky budou poskytovatelem zpracovány na základě souhlasu s objednatelem a dle specifik objednatele, znak města Teplice bude patřičně uvedeno v horní části facebookových stránek umístěné vedle názvu „Teplické Vánoce“ (loga ostatních partnerů a sponzorů akce ze strany objednatele

i poskytovatele budou umístěna v příspěvku facebookových stránek, příp. ve zvláštní sekci). Průběžná aktualizace obsahu facebookových stránek bude probíhat na základě předchozí domluvy s objednatelem vč. průběžného doplňování obsahu ze strany objednatele;

p) akceptování systému objednatele týkající se používání vratných kelímků.

2. Poskytovatel v rámci plnění předmětu veřejné zakázky dále zajistí produkci kulturně společenského doprovodného programu, jehož specifika jsou následující, viz příloha 4:

- a) program zaměřený na všechny věkové kategorie, především pak pro děti a mládež;
- b) moderátor;
- c) min. 1 celorepublikově slavní účinkující v každý hlavní programový den;
- d) soutěže pro děti;
- e) betlém;
- f) vhodné tematické atrakce nebo jiné doplňkové atrakce a aktivity (workshopy, betlém, dětské atrakce, živá zvířátka, atd.);
- g) zajištění profesionální fotodokumentace z průběhu celé akce, která bude po skončení akce dodána objednateli v elektronické podobě vč. autorských práv;
- h) zajištění řemeslných stánků v hlavní programové dny viz odst. II bod 9.

3. Objednatel si vyhrazuje právo měnit a doplňovat kulturně společensky doprovodný program a poskytovatel je povinen tyto změny a doplnění akceptovat, případně navrhnout svou alternativu za účelem získání optimálního řešení.

4. Jakékoliv změny v programu jsou možné pouze po předchozím projednání s objednatelem.

5. Finální verzi programu včetně časového harmonogramu musí poskytovatel dodat objednateli nejpozději do **31. 08. 2023**. Vizualizaci vánočních stánků včetně jejich výzdoby dodá poskytovatel objednateli nejpozději do **30. 09. 2023**. Finální seznam prodejců včetně plánu rozmístění dodá poskytovatel objednateli nejpozději do **30. 09. 2023**. Objednatel je povinen se vždy do 15 dnů vyjádřit k předloženému návrhu, a pokud nesdělí připomínky, má se za to, že s návrhem souhlasí.

6. Všechny stánky budou umístěny pouze ve vymezeném prostoru dle přílohy č. 3 této smlouvy – situační náčrt místa konání akce.

8. Kulturní program se uskuteční po celou dobu konání vánočních trhů v čase od 15 hod. do 19 hod.

9. Hlavní programové dny:

- a) I. adventní neděle – zahájení akce „Teplické Vánoce 2023“, participace s objednatelem na slavnostním rozsvícení vánočního stromu, zajištění kulturního programu v neděli 3. 12. 2023 od 17:30 hod. na pódiu na Kolonádě u DK Teplice; zajištění prodejních stánků na náměstí Svobody ve dnech 2 12.- 3. 12. 2023 po domluvě s objednatelem;
- b) 5. 12. – zvláštní program (čertovské představení, ohnivá show)
- c) 23. 12. – slavnostní zakončení „Teplických Vánoc 2023“
- d) II., III. adventní neděle,
- e) IV. adventní neděle 24. 12. 2023 – dle domluvy s objednatelem (stánkový prodej, program pro děti apod.).

10. Poskytovatel bude na základě domluvy s objednatelem koordinovat průběh akce Teplické Vánoce s provozovatelem kluziště umístěného na Kolonádě u DK Teplice.
11. Poskytovatel zajišťuje povolení k vjezdu vybraných vozidel účinkujících, techniky, stánkových prodejců a dalších organizátorů.

III. Další podmínky smlouvy

1. Oprávněný zástupce objednatele má právo ověřit, zda osoby zajišťující provádění díla dle této smlouvy splňují veškeré právní předpisy stanovené požadavky na zajišťování předmětných služeb (předepsaná kvalifikace, předepsaná způsobilost, předepsané oprávnění).
2. V případě zjištění porušení ustanovení této Smlouvy, závazných předpisů souvisejících s BOZP, PO, OŽP či závazných pokynů k provádění díla poskytovatelem je oprávněný zástupce Objednatele oprávněn vydat závazný pokyn k zastavení poskytování služeb až do doby zjednání nápravy. Závazky smluvních stran sjednané smlouvou se tímto opatřením nemění.
3. Pokud v průběhu provádění služeb shledá oprávněný zástupce objednatele nedostatky v provádění domluvených služeb, má Objednatel právo požadovat sjednání nápravy řádným provedením díla.
4. Objednatel zajistí:
 - a) vánoční stromy (živý vánoční strom na náměstí Svobody Teplice a umělý vánoční strom na Kolonádě u DK Teplice) včetně jejich výzdoby a osvětlení;
 - b) na náměstí Svobody Teplice organizaci kulturního programu soboty 2. 12. 2023 – Na Synkopách do Vánoc (DK Teplice), zajištění programu I. adventní neděle 3. 12. 2023 - organizace akce Teplická Vánočka + rozsvícení živého vánočního stromu;
 - c) zajištění odběru elektřiny na stánky včetně zajištění světelné výzdoby;
 - d) úhrada spotřeby elektrické energie (podium, stánky, ledové kluziště, atrakce atd.);
 - e) provoz ledového kluziště;
 - f) zajištění odpadkových nádob včetně jejich pravidelného vyvážení;
 - g) zajištění příslušného počtu mobilních WC;
 - h) zajištění průběžného úklidu v celém prostoru trhů po celou dobu konání vánočních trhů;
 - i) zábor veřejného prostranství;
 - j) zajištění systému vratných kelímků;
 - k) spolupráce s dalšími dotčenými stranami ohledně propagačních a technických záležitostí (slavnostní rozsvícení, úklid, městská policie...);
 - l) spolupráci na propagaci (tisk propagačních materiálů – plakáty, letáky) vč. následného výlepu v Teplicích;
 - m) propagaci akce v tištěných a elektronických médiích – po vzájemné konzultaci s poskytovatelem.

IV. Doba a místo plnění

1. Místem plnění je území Statutárního města Teplice – na Kolonádě u DK Teplice a nám. Svobody Teplice (2. a 3. 12. 2023 zajištění stánkového prodeje viz odst. II bod 9).
2. Termíny: instalace stánků, pódia a dekorací 18. 11. – 1. 12. 2023
Teplické Vánoce 2. 12. – 24. 12. 2023
deinstalace stánků, pódia a dekorací do 7. 1. 2024
3. V případě prodlení se splněním termínu deinstalace stánků odstranění veškeré související výzdoby (tj. uvedení prostoru do původního stavu) je povinen Poskytovatel uhradit smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý započatý den prodlení. V případě, že nedojde k uvedení prostoru do původního stavu ani do 14. 1. 2024 je oprávněn Objednatel provést uvedení do původního stavu prostřednictvím třetí osoby s tím, že Poskytovatel uhradí veškeré náklady s tím spojené včetně nákladů na skladování věcí, jež budou z místa odstraněny.

V. Odměna poskytovatele

1. Celková cena, kterou objednatel uhradí poskytovateli za předmět plnění podle této smlouvy, na základě jednotlivých faktur nepřesáhne v souhrnu částku 1 635 000 Kč (slovy: jeden milion šest set třicet pět tisíc korun českých) bez DPH, tedy 1 978 350 Kč (slovy: jeden milion devět set sedmdesát osm tisíc tři sta padesát korun českých) s DPH, viz příloha č. 1.
2. Cena je stanovena jako maximální a pro poskytovatele závazná po celou dobu účinnosti smlouvy.
3. Cena za služby poskytované Poskytovatelem bude fakturována až po provedení služeb a uvedení prostoru do původního stavu.
4. Splatnost vystavené faktury se sjednává v délce **14 dnů** od doručení Objednateli, a to na základě daňového dokladu (konečné faktury) vystaveného poskytovatelem po odsouhlasení objednatelem a doručení na adresu objednatele v listinné či elektronické formě.
5. Změna výše odměny může být provedena pouze v případě změny příslušných právních předpisů upravujících výši daně z přidané hodnoty. V případě změny zákonné výše DPH bude odměna upravena právě a pouze v části týkající se DPH, nikoli v části odměny bez DPH.
6. Platby budou provedeny převodním příkazem ve lhůtě splatnosti na účet zhotovitele uvedený v záhlaví této smlouvy. Povinnost uhradit fakturovanou částku bude splněna odepsáním peněžních prostředků z účtů objednatele. Objednatel nenese odpovědnost za pozdní úhradu způsobenou prokazatelně zaviněním na straně banky.
7. Každá faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu stanovené platnou a účinnou legislativou České republiky.
8. Nebude-li faktura obsahovat zákonem stanovené nebo výše uvedené náležitosti, nebo v ní nebudou správně uvedené údaje, je objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě 10 dnů od jejího obdržení poskytovateli s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů. V takovém případě je poskytovatel povinen ve lhůtě do 7 dnů od obdržení vrácené faktury vyhotovit fakturu novou s opravenými údaji. Doba splatnosti původní faktury se přeruší a nová lhůta splatnosti počne běžet doručením nové faktury objednateli.

VI. Práva a povinnosti poskytovatele

1. Poskytovatel je povinen při poskytování sjednaných služeb podle této smlouvy postupovat s odbornou péčí, v souladu se svými povinnostmi stanovenými touto smlouvou, v souladu s obecně

závaznými právními předpisy a ostatními právními dokumenty, jimiž je objednatel vázán. Poskytovatel je povinen dodržovat pracovní postupy, týkající se prováděných předmětných činností a je povinen aktivně spolupracovat se zástupci objednatele.

2. Poskytovatel se zavazuje informovat objednatele bez zbytečného odkladu o veškerých skutečnostech souvisejících s poskytováním služeb dle této smlouvy.
3. Poskytovatel je povinen zahájit předmětné služby v souladu s odst. II a III této smlouvy.
4. Poskytovatel je povinen upozornit objednatele na zřejmou nevhodnost jeho pokynů při provádění služeb dle této smlouvy, pokud toto zjistí.

VII. Práva a povinnosti objednatele

1. Objednatel se zavazuje poskytnout poskytovateli, popřípadě poskytovatelem zmocněné osobě úplné, pravdivé a včasné informace potřebné k řádnému plnění závazků poskytovatele.
2. Objednatel poskytne poskytovateli, popřípadě poskytovatelem zmocněné osobě veškerou součinnost, která se v průběhu plnění závazků poskytovatele dle této smlouvy projeví jako potřebná a zavazuje se zajistit dostatečnou spolupráci ze strany zaměstnanců objednatele.
3. Objednatel je oprávněn vydávat poskytovateli upřesňující pokyny k provádění jeho plnění dle této smlouvy.
4. Objednatel je oprávněn provádět průběžnou kontrolu a koordinaci provádění služeb dle této smlouvy.
5. Objednatel je oprávněn upozornit poskytovatele na vady a nedodělky služeb a požadovat jejich odstranění.

VIII. Smluvní pokuty

1. Pro případ porušení povinností poskytovatele provádět řádně činnosti dle této smlouvy si smluvní strany dohodly smluvní pokutu ve výši 1 000 Kč za každý prokazatelný případ porušení povinností poskytovatele vymezených ve smlouvě.
2. V případě prodlení objednatele s platbou faktury je tento povinen uhradit poskytovateli úroky z prodlení v zákonem stanovené výši.
3. Smluvní pokuta je splatná na základě doručení vystavené faktury vystavené oprávněnou smluvní stranou. Faktura musí obsahovat náležitosti dle příslušných právních předpisů a této smlouvy a její splatnost je sedm dní ode dne jejího doručení.
4. Smluvní pokuty lze uložit opakovaně za každý jednotlivý případ. Vznikem nároku na smluvní pokutu, jejím vyúčtováním ani zaplacením není dotčen nárok smluvních stran na úhradu vzniklé škody způsobené prodlením či porušením povinností v jakémkoli rozsahu.
5. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na zaplacení smluvní pokuty.
6. Poskytovatel odpovídá za veškeré škody, které způsobí svou činností (i nečinností) dle této smlouvy, a to i vůči třetím osobám, a to jak na jejich zdraví, tak i na majetku.

IX. Odstoupení od smlouvy a zánik smlouvy

1. Objednatel je oprávněn od této smlouvy odstoupit:
 - a) jestliže je poskytovatel v prodlení s provedením činností dle této smlouvy trvajícím déle než 7 dnů;
 - b) ocitne-li se poskytovatel v úpadku a je-li na něj podán insolvenční návrh podle zákona č. 182/2006 Sb., insolvenční zákon, ve znění pozdějších předpisů.
2. V případě odstoupení od této smlouvy účinky odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného sdělení druhé smluvní straně.

3. Odstoupení od této smlouvy je účinné okamžikem doručení písemného vyhotovení takového odstoupení Poskytovateli.
4. Poskytovatel není oprávněn jednostranně ukončit tuto Smlouvu z žádných důvodů stanovených dispozitivními ustanoveními obecně závazných právních předpisů.
5. Odstoupení od této smlouvy musí být vyhotoveno písemně a doručeno poskytovateli.
6. Před uplynutím sjednané doby lze zrušit smlouvu po vzájemné dohodě stran. Zrušení smlouvy dohodou nezakládá nárok žádné smluvní strany na náhradu jakékoliv újmy, zejména náhrady škody nebo ušlého zisku spojeného se zrušením smlouvy.
- 7.

X. Ostatní ujednání

1. Smluvní strany současně prohlašují, že žádný údaj v této smlouvě, včetně jejích příloh, není označován za obchodní tajemství. Objednatel je oprávněn, pokud postupuje dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, poskytovat veškeré informace o této smlouvě a o jiných údajích tohoto závazkového právního vztahu, pokud nejsou v této smlouvě uvedeny (např. o daňových podkladech, předávacích protokolech, nabídkách či jiných písemnostech).

XI. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření, tj. dnem jejího podpisu osobami oprávněnými zastupovat smluvní strany a nabývá účinnosti zveřejněním v registru smluv.
2. Veškeré změny této smlouvy lze provést pouze formou písemných číslovaných dodatků podepsaných všemi smluvními stranami. Jakýkoli úkon vedoucí k ukončení této smlouvy musí být učiněn v písemné formě a je účinný okamžikem jeho doručení druhé straně. Dodatky k této smlouvě nabývají platnosti dnem jejich uzavření, tj. dnem jejich podpisu osobami oprávněnými zastupovat smluvní strany a nabývají účinnosti zveřejněním v registru smluv.
3. V případě, že by se kterékoli ustanovení této smlouvy ukázalo v budoucnu jako neplatné, nebude to mít vliv na platnost ostatních ustanovení této smlouvy. Místo neplatného ustanovení platí za dohodnuté také ustanovení, které v nejvyšší možné míře zachovává smysl a význam dotčeného ustanovení v kontextu celé smlouvy.
4. Vztahy vznikající z této smlouvy, jakož i právní vztahy se smlouvou související, se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
5. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž Poskytovatel obdrží po jednom vyhotovení a Objednatel dvě vyhotovení této smlouvy.
6. Nedílnou součástí této smlouvy je nabídka poskytovatele viz přílohy 1.- 4. této smlouvy. Pokud některá záležitost není řešena touto smlouvou, postupuje se dle aktuální domluvy poskytovatele s objednatелеm.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, porozuměly jí, s jejím zněním souhlasí a na důkaz pravé a svobodné vůle prostě tísň připojují níže své podpisy.
8. Smluvní strany shodně prohlašují, že povinnost uveřejnění této smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) bude splněna ze strany Statutárního města Teplice. Všechny informace uvedené v této smlouvě jsou považovány za veřejné.
9. Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy.
10. Tato smlouva byla uzavřena na základě usnesení Rady města Teplice č 0325/23 ze dne 28. 4. 2023
11. Nedílnou součástí smlouvy tvoří tyto přílohy:

- cenová nabídka zhotovitele - příloha č. 1;
- seznam plánovaného prodejního sortimentu - příloha č. 2;
- situační náčrtek vč. vizualizace rozmístění vánočních stánků, podia a doprovodného programu vč. technického, sociálního a hygienického zázemí pro návštěvníky, prodejce a účinkující - příloha č. 3;
- návrh doprovodného programu s vyznačením a přesným popisem garantovaných bodů programu (účinkující, popis vystoupení, moderátoři, časový harmonogram) - příloha č. 4.

17 -05- 2023
Teplice.....

Objednatel:

Zhotovitel:

PhDr. Radka Růžicková, Ph.D.
vedoucí odboru kultury a sportu
MgM Teplice

Jaroslav Pém
ředitel

PKILOH1

TEPLICKÉ VÁNOCE 2023

ROZPOČET

DROH/NÁKLADY	CENA/BEZ DPH
Technické zajištění (podium, zvuk, světla, zvukař, zábrany, šatny, pronájem včetně instalace a deinstalace stánků, montáž elektrorozvodů, propagace, apod.)	545 000 Kč
Programové zajištění (kulturní a doprovodný program, umělci, moderátor, cestovné, OSA, řemesla, popř. ubytování, apod.)	690 000 Kč
Personální zajištění (produkce, organizace, fotograf, security, hasiči, zdravotníci, odměna za realizaci, apod.)	400 000 Kč
NÁKLADY CELKEM/BEZ DPH	1 635 000 Kč

STÁNKOVÝ PRODEJ

TRADICNÍ VÁNOČNÍ SORTIMENT	OBČERSTVENÍ
JMELÍ	TRDELNÍK
OZDOBY A DEKORACE	LANGOŠE
SVÍČKY A VOSKOVÉ VÝROBKY	KLOBÁSY, BRATWURST
VÁNOČNÍ OSVĚTLENÍ	BRAMBOROVÉ VARIACE
KOŽEŠINOVÉ VÝROBKY	SVAŘENÉ VÍNO, MEDOVINA, PUNČ
DŘEVĚNÉ DEKORACE	PALAČINKY, VAFLE
KERAMIKA	
VÝROBKY Z ČOKOLÁDY	



KULTURNÝ PROGRAM

2.12. – 24.12. 2023

3.12. - SLAVNOSTNÍ ROZSVÍCENÍ VÁNOČNÍHO STROMU

TRADIČNÍ AKCE: NA SYNKOPÁCH DO VÁNOC, TEPLICKÁ VÁNOČKA

DALŠÍ AKCE: MIKULÁŠSKÁ, ADVENTNÍ VÍKENDY, DNY S PARTNERY

PŘÍKLAD ROZRHU TÝDENNÍHO PROGRAMU:

PONDĚLÍ, STŘEDA: DĚTSKÉ PROGRAMY, ŠKOLY

ÚTERÝ, ČTVRTEK: DNY PRO SENIORY

PÁTEK: ROCKOVÉ, POPOVÉ VÁNOCE

SOBOTA, NEDĚLE: KAŽDÝ DEN MIN. 1 CELOREPUBLIKOVĚ ZNÁMÝ UMĚLEC, ZAJÍMAVÝ PROGRAM

KOMPLETNÍ PROGRAM DODÁME DO 31.8.2023